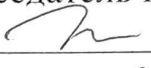


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Факультет иностранных языков и лингводидактики

СОГЛАСОВАНО
Заведующий кафедрой
 Т.Н. Кучерова
"31" мая 2023 г.

УТВЕРЖДАЮ
председатель НМС факультета
 Г.А. Никитина
"31" мая 2023 г.

Фонд оценочных средств
Текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине

Иностранный язык (немецкий)

Направление подготовки

06.03.01 Биология

Профиль подготовки

Биохимия и физиология процессов адаптации

Квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Саратов
2023 г.

1. Результаты обучения по дисциплине

| Код и наименование компетенции | Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции | Результаты обучения |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>УК 4 - способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке РФ и иностранном языке.</p> | <p>1.1_Б.УК-4. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p>2.1_Б.УК-4. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>3.1_Б.УК-4. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>4.1_Б.УК-4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>5.1_Б.УК-4. Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного(-ых) языка (-ов) на государственный язык.</p> | <p>Знает особенности стиля делового общения; информационно-коммуникационные технологии, используемые при поиске необходимой информации;</p> <p>особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции; принципы ведения устных деловых переговоров, переводческие приемы и трансформации.</p> <p>Умеет выбирать на государственном и иностранном языках коммуникативно-приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач; вести деловую переписку.</p> <p>Владет вербальными и невербальными средствами взаимодействия с партнерами; навыками деловой переписки и ведения деловых переговоров; навыками перевода академических текстов с иностранного языка на государственный язык.</p> |

2. Показатели оценивания планируемых результатов обучения

| Семестр | Шкала оценивания | | | |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | 2 (не зачтено) | 3 (зачтено) | 4 (зачтено) | 5 (зачтено) |
| 1 -2 семестры | Содержание дисциплины освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному. | Содержание дисциплины освоено частично, но проблемы носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки. | Содержание дисциплины освоено полностью, пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками. | Содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному. |

3. Оценочные средства

3.1. Задания для текущего контроля

- 1) **Задания для оценки УК-4** Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке РФ и иностранном языке.

2) Кейс-задача

Проблемные задания, в которых обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы

Пример задания:

DIE ERSTEN UNIVERSITÄTEN IN EUROPA

1. Die Bezeichnung *Universität* (von lateinisch *universitas* "Gesamtheit") charakterisierte zunächst nur eine umfassende Bildungseinrichtung (*universitas litterarum* "Gesamtheit der Wissenschaften"). Daneben entstand eine zweite Namensdeutung (*universitas magistrorum et scholarium* "Gesamtheit der Lehrenden und Lernenden").

Die ersten Universitäten in Europa entstanden im hohen Mittelalter. Sie sollten der Entwicklung der Wissenschaften dienen und ihren Studenten wissenschaftsbezogene Berufsqualifikationen vermitteln. Sie hatten das Recht zur Selbstverwaltung und zur Erstellung von Studienplänen. (*Akademische Freiheit*). Sie hatten auch das Privileg der Verleihung akademischer Grade (zum Beispiel Doktorgrad). Das heißt *Promotionsrecht*. Die Studenten waren vom Militärdienst befreit. Die ersten Universitäten wurden von den Klöstern und den Sponsoren finanziert. Die Finanzierung hatte die Form von Stipendien oder Geschenken. Die Universitäten hatten Steuerfreiheit.

2. Die Universitäten entstanden aus dem christlichen Bildungswesen des mittelalterlichen Westeuropas. Die Universität gilt als eine klassisch europäische Schöpfung. Die Ursprünge liegen in den Kloster- und Domschulen, welche bis ins 6. Jahrhundert zurückreichen. Im Laufe der Zeit haben sich die Struktur und die Fachbereiche der Universitäten erweitert und verändert. Mit dem Aufkommen der Universitäten wurde das Wissensmonopol der Kirche und der Klöster durchbrochen. Die universitäre Lehre vor allem in Mittel- und Nordeuropa wurde aber noch bis den Beginn der Neuzeit hinaus von den geistlichen Orden und dem Klerus beeinflusst.

3. Die ersten Universitäten finden wir im 11. Jahrhundert in Italien. Hier bildeten einige wenige Gelehrte (meist weniger als fünf) Adelssöhne in einem Fach aus, nämlich Kirchenrecht, weltliches Recht und Medizin. Die Studierenden der Universität hießen Scholaren. Zuerst aber studierte man in der Grundschule die lateinische Sprache, denn die Unterrichtssprache an allen europäischen Universitäten war Latein. Mit 15-16 Jahren (manchmal sogar mit 12) kam man an die Universität. Zu Beginn des Studiums wurden an der philosophischen Fakultät die *Freien Künste* studiert. Das waren sieben Fächer: Logik, lateinische Grammatik, Rhetorik, Geometrie, Arithmetik, Astronomie und Musik. Erst danach

wählten die Studenten aus, ob sie Theologie, Jura oder Medizin studierten. Einen Abschluss erreichten nur wenige.



4. Als die älteste Universität gilt die Universität Bologna (1088) in Italien. Sie entwickelte sich durch ein langsames Zusammenwachsen kleinerer Rechtsschulen. In Bologna waren die Interessen des Kaisers für die Entwicklung einer effektiven Ausbildung von Rechtsgelehrten wichtig. In den Rechtsschulen wurden Verwaltungsfachleute herangebildet, die vom Papst unabhängig waren. Die Entwicklung der Universitäten, speziell der rechtswissenschaftlichen Ausbildung, stellte hier einen Emanzipierungsprozess vom Bildungsmonopol der Kirche dar. Im Jahr 1155 erhielt die Universität von Friedrich Barbarossa eine rechtliche Autonomie. Der Rektor der Universität war für den Schutz und die Bestrafung der Dozenten und Studenten verantwortlich, und die Universität besaß ihr eigenes Gericht.

5. Im 12. Jahrhundert breitete sich die Gründungswelle der welt- und kirchenrechtlichen Universitäten aus. Das waren Sarbonne zu Paris zwischen 1150 und 1170, Oxford 1167, Gambridge 1209, Salamanca 1218, Montpellier 1220 und Padua 1222. Die ersten Universitäten hießen Mutteruniversitäten, denn sie (besonders die Universität zu Paris) wurden Ausgangspunkt und Muster für fast alle anderen europäischen Universitäten. Die Studenten nannten ihre Universitäten *alma mater* (*durch Wissen nährende Mutter* - *нежнаямать*). Die nächste Gründungswelle fand im 14. Jahrhundert im deutschen Sprachraum statt. Das waren Universität Heidelberg (1386), Universität zu Köln (1388), Universität Erfurt (1392), Universität Leipzig (1409). Zu Beginn des 16. Jahrhunderts gab es in Europa schon etwa 60 Universitäten. Die Zahl der Studenten betrug jeweils von 8-9 Hundert bis einige Tausend.

6. 1231 wurden in Paris zunftartige Verbände unter den Lehrern der Theologie , der Jurisprudenz und der Medizin anerkannt und Fakultäten genannt. Etwas später nahm auch der Verband der Artisten, das heißt der Lehrer der “sieben freien Künste”, die Verfassung einer vierten philosophischen Fakultät an. Diese Fakultät hatte bis in die spätere Neuzeit zunächst nur die Aufgabe, für das Studium einer der höheren Fachwissenschaften (Theologie, Recht, Medizin) vorzubereiten. Dementsprechend waren die Lehrer der philosophischen Fakultät (Artistenfakultät) häufig auch Scholaren in einer der oberen Fakultäten. Die Naturwissenschaften

wurden bis in die Renaissance als ein Teilgebiet der Philosophie gelehrt wurden, ebenso wie die Mathematik - sowie die Wirtschafts- und Sozialwissenschaften und weitere Arbeitsgebiete.

7. Das Studium dauerte 8 bis 12 Jahren. Die Studierenden hatten das Recht ihre eigenen Studienpläne zusammenzustellen. Die Unterrichtsformen waren Vorlesungen, Repetitionen (Wiederholung) und Disput. In der Vorlesung las der Magister oder der Lizentiat einen Text aus einem Buch vor. Die Studierenden sollten diesen Text auch haben und mitlesen. In der Repetition wurden diese Texte ausführlich erläutert und kommentiert. In dem Disput sollten die Studenten Fragen zu bestimmtem Thema stellen und beantworten und Argumenten pro und contra finden. Ursprünglich hatten die Universitäten keine eigenen Räume. Der Unterricht fand in Klöstern oder manchmal unter freiem Himmel statt. Die Studenten wohnten in den Kollegien. Das waren kirchliche Anstalten, wo die Studenten freien Unterhalt, Lehre und Beaufsichtigung fanden. Später fand hier auch der Unterricht statt. In Deutschland hießen diese Anstalten Bursen. Zusätzlich zu Kollegs- oder Bursenangehörigen gab es im Mittelalter die sogenannten *fahrenden Schüler* unterschiedlichster Alters- und Bildungsstufen.

8. Vorrechts der Fakultäten war die Verleihung akademischer Grade. In Paris waren drei Hauptgrade, die Bakkalarien (Bakkalaureen), Lizentiaten und Magister (Meister). Die Bakkalarien wurden von den Magistern ernannt, der Grad eines Lizentiaten wurde nach einer Prüfung durch die Fakultätsmeister erteilt und durch die Bischöfe zuletzt nur bestätigt. Nur die Magister hatten das Recht, als Lehrer ihrer Fakultät aufzutreten. Sie hießen auch oft Doktoren. Die Ernennung zum Doktor wurde als Promotion bezeichnet. Diese fanden meistens unter festlichen Zeremonien statt, als Zeichen der Doktorwürde wurde der Doktorhut überreicht.

Erklärungen zum Text:

1. *der Magister -s, =/ der Meister /s, = магистр (1. учитель; 2. ученая степень)*

der Lehrende -n, -n, der Lehrer -s, = учитель, обучающий

der Lernende -n, -n, der Student -en, -en учащийся, студент

der Scholar -en, -en схоляр (странствующий) студент (сравните: школяр)

2. *die Promotion присуждение (получение) ученой степени (после защиты диссертации)*

das Promotionsrecht право присуждать ученую степень

3. *die Kloster- und Domschulen школы при монастырях и соборах*

der geistliche Orden -s, = религиозный, церковный орден

der Klerus духовенство, клир

4. *die Theologie теология, богословие*

5. *der Papst папа (римский)*

6. *zunftartige Verbände гильдии, корпоративные союзы*

7. derLizentiat *лицензиат (преподаватель университета, читающий лекции, но не имеющий ученой степени)*

Aufgaben zum Text

1. Lesen Sie zuerst die 10 Überschriften und dann die 8 Texte. Entscheiden Sie: Welche Überschrift passt am besten zu welchem Text?

| |
|------------------------------------------------------|
| a) Die Unterrichtsformen an den ersten Universitäten |
| b) Die Verleihung akademischer Grade |
| c) Der Bau von Universitätsgebäuden |
| d) Die Rechte der ersten Universitäten |
| e) Studentische Traditionen |
| f) Das Studium der freien Künste |
| g) Die Entstehung der ältesten Universität |
| h) Die Ursprünge der ersten Universitäten |
| i) Die Entstehung der Fakultäten |
| j) Die Gründungswelle der Universitäten in der Welt |

2. Sehen Sie den Text durch, fertigen Sie eine möglichst exakte Tabelle zu den im Text angeführten Zahlenangaben, kommentieren Sie diese.

| <i>Daten</i> | <i>Ereignisse</i> |
|--------------|-------------------|
| | |
| | |
| | |
| | |

3. Lesen Sie den Text durch, vermitteln Sie kurz auf Russisch die Hauptidee jedes Absatzes.

4. Was ist auf den Bildern zu sehen, die dem Text beiliegen? Welche Information enthalten sie? Berichten Sie schriftlich auf Deutsch.

5. Suchen Sie im Text Sätze, die folgende Gedanken vermitteln

- a) Первые университеты имели право на самостоятельное управление и составление учебных планов.
- в) Со временем структура и направления университетов расширялись и изменялись
- с) Сначала в начальных школах изучали латынь, т.к. языком преподавания во всех европейских университетах был латинский язык.
- d) Старейший университет появился благодаря слиянию более мелких школ по изучению права (юриспруденции).
- е) Первые университеты назывались материнскими университетами, т.к. они были исходными пунктами и образцом почти для всех других европейских университетов.
- f) Естественные науки изучались вплоть до эпохи Ренессанса как часть философии, также как математика – а также экономические и социальные науки и другие сферы деятельности.
- g) Студенты имели право составлять свои собственные планы обучения.
- h) Только магистры имели право, быть преподавателем своего факультета.

6. Sehen Sie den Text durch. In welchem Teil des Textes handelt es sich um die Unterrichtsformen an den ersten Universitäten. Beschreiben Sie diese auf Deutsch.

7. Was haben Sie aus dem Text erfahren? Bilden Sie 7 Sätze nach dem Muster. Lesen Sie den grammatischen Kommentar zum Thema “das Satzgefüge”, damit Sie diese Aufgabe machen könnten.

Ich habe aus dem Text erfahren, dass ...

8. Stellen Sie die Fragen zum Text.

9. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder, gebrauchen Sie folgende Redemittel. Beachten Sie die Information aus dem grammatischen Kommentar.

Im Text geht es um...

Der Autor weist darauf hin, dass ...

Er erklärt, warum (auf welche Weise) ...

Im Text wird erwähnt ...

Mit Hilfe der Beispiele wird veranschaulicht ...

Aufgaben zum Wortschatz

1. Was fällt Ihnen spontan zu dem Wort Universität ein? Schreiben Sie Ihre Assoziationen um das Stichwort herum.

Universität

Studenten

2. Finden Sie im Text Äquivalente folgender Wörter und Wendungen.

развитие наук

текст из книги

способствовать; передавать

расширять

вопросы по определенным темам

преподаватели философского факультета

основание университетов

развитие эффективного образования

обучающиеся университета

естественные науки

начало учебы

специальности университета

повторение

защита диссертации

3. Lesen Sie die folgenden Sätze und entscheiden Sie, welches Wort aus dem Kasten in die Lücken passt. Nicht alle Wörter passen in den Text.

1. Die ersten Universitäten in Europa entstanden
2. Sie sollten der Entwicklung der Wissenschaften und ihren Studenten wissenschaftsbezogene Berufsqualifikationen
3. Die Ursprünge liegen, welche bis ins 6. Jahrhundert zurückreichen.
4. Zuerst aber studierte man in der Grundschule, denn die Unterrichtssprache an allen europäischen Universitäten war
5. Die Entwicklung der Universitäten stellte hier vom Bildungsmonopol der Kirche dar.
6. Die Studenten nannten ihre Universität
7. Die Lehrer der philosophischen Fakultät waren häufig in einer der oberen Fakultäten.
8. In dem Disput sollten die Studenten stellen und beantworten und finden.
9. Der Grad eines Lizienten wurde durch die Fakultätsmeister erteilt.

10. Die Ernennung zum Doktor wurde als bezeichnet.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| a) Promotion | b) nach einer Prüfung |
| c) im hohen Mittelalter | d) Fragen zu bestimmtem Thema |
| e) dienen, vermitteln | f) Scholaren |
| g) in den Kloster- und Domschulen | h) alma mater |
| i) die lateinische Sprache, Latein | j) einen Emanzipierungsprozess |
| k) die Kloster- und Domschulen | l) Vorrechts der Fakultäten |

4. Was gehört zusammen.

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. beginnen | a. называть |
| 2. entstehen | в. влиять |
| 3. vermitteln | с. возникать |
| 4. gelten | d. начинать |
| 5. erweitern | е. состояться |
| 6. verändern | f. изменять |
| 7. beeinflussen | g. содержать |
| 8. finden | h. считаться |
| 9. auswählen | j. находить |
| 10. nennen | i. расширять |
| 11. stattfinden | k. сообщать |
| 12. betragen | l. выбирать |

Цель работы: формирование умения извлекать информацию из текста в том объеме, который необходим для решения конкретной речевой задачи.

Критерии оценивания работы с текстом: от 0 до 15 баллов

13-14 баллов – текст переведен без ошибок, смысл текста передан верно, произношение правильное;

10-12 баллов – текст переведен с несущественными ошибками, которые исправлены самостоятельно, смысл текста передан верно, произношение хорошее;

7-9 баллов – текст переведен с существенными ошибками, которые исправлены самостоятельно, смысл текста передан частично верно, произношение хорошее;

0-6 баллов – текст переведен с существенными ошибками, которые исправлены с помощью преподавателя, смысл текста неверно, произношение плохое.

Задачи:**Лексический аспект:**

- совершенствование навыков, необходимых для понимания текстов при чтении;
- навыков структурно-семантической идентификации лексических единиц в рамках предложения;
- навыков, необходимых для порождения текстов в устной и письменной форме.

Грамматический аспект:

- совершенствование навыков распознавания наиболее распространенных структурных типов предложений;
- формальных и структурно-позиционных признаков отдельных членов предложения с учетом их многозначности и многофункциональности;
- текстовых логико-смысловых коннекторов;
- совершенствование навыков употребления в процессе устного и письменного порождения речи структурных типов предложения, грамматических маркеров отдельных членов предложения, текстовых логико-смысловых коннекторов.

Критерии оценивания работы с лексикой и грамматикой: от 0 до 15бал.

13-15 баллов – задания на лексику и грамматику текста выполнены без ошибок или с минимальным количеством (2-3);

10-12 баллов – задания выполнены с несущественными ошибками, которые исправлены самостоятельно;

7-9 баллов – задания выполнены с существенными ошибками, которые исправлены самостоятельно;

0-6 баллов – задания выполнены с существенными ошибками, которые исправлены с помощью преподавателя.

Методические рекомендации:

1. Текст, предназначенный для перевода, следует рассматривать как единое смысловое целое.
2. Начинайте перевод с заглавия, которое, как правило, выражает основную тему данного текста.
3. Постарайтесь понять содержание всего текста, прочитайте его целиком или большую его часть, а затем приступайте к отдельным его предложениям.

4. Старайтесь понять основную мысль предложения, опираясь на знакомые слова и выражения, а также на слова, схожие с родным языком или о значении которых можно догадаться из содержания.
5. Выполните перевод всех неизвестных слов.
6. Отредактируйте переведенные предложения так, чтобы они были построены на русском языке грамматически и стилистически верно.
7. Когда текст переведен полностью, прочитайте его весь целиком и внесите необходимые стилистические поправки.
8. Решите, что является в содержании текста главным.
9. Составьте план пересказа.
- 10.. Предложения, необходимые для пересказа, сделайте более краткими, простыми по грамматической структуре.
11. Отработайте произношение необходимых для пересказа слов и словосочетаний. Обратите внимание на произношение трудных иностранных слов и имен собственных.
12. При пересказе придерживайтесь составленного плана.

2) Творческое задание – написать аннотацию профессионального текста

Аннотация – это предельно сжатое изложение содержания первоисточника в виде перечня рассматриваемых вопросов в обобщенном виде.

Задача:

- формирование умения кратко излагать содержание первоисточника в виде перечня рассматриваемых вопросов в обобщенном виде.

Методические рекомендации по составлению аннотации

Аннотированием называется процесс составления кратких сведений, характеризующих документ со стороны его содержания, ценности, назначения, оформления и происхождения.

При аннотировании можно получить лишь общую краткую характеристику печатного произведения и судить о его ценности и необходимости дальнейшего знакомства с ним.

Аннотирование может осуществляться либо на одном языке, если речь идет об отечественной или переводной литературе, либо на двух языках, если аннотируется зарубежная оригинальная литература.

Формой аннотирования является аннотация. Под аннотацией часто понимают всякую краткую заметку или справку о печатном произведении независимо от того, является ли она критическим его разбором, носит ли она часто описательный или рекомендательный характер. Аннотация является кратким

изложением содержания первоисточника в виде перечня рассматриваемых вопросов в обобщенном виде.

По охвату содержания аннотируемого печатного произведения и назначению различают аннотации общие, характеризующие произведение в целом, и специализированные, раскрывающие произведение печати лишь в определенных аспектах, интересующих узкого специалиста.

В научно-информационной деятельности особо важное значение имеют справочные и описательные аннотации. Они могут быть совсем краткими, приближаясь к библиографическим описаниям, состоящими из нескольких слов или коротких фраз, и развернутыми, передавая основные сведения о печатном произведении.

Аннотация, излагая материал в сжатой форме, помогает раскрыть и уяснить основное содержание и характер аннотируемого материала. К аннотациям предъявляются определенные требования:

- 1) лаконичность; язык аннотации должен быть простым и ясным;
- 2) логичная структура аннотации, которая может отличаться от структуры аннотируемого материала;
- 3) учет содержания аннотируемого произведения и назначения аннотации;
- 4) избежание указания на то, что изложение продолжается;
- 5) учет специфики отдельных видов научно-технической литературы, например, патентных описаний, журнальных статей и т.д.

Объем аннотации может быть от нескольких слов до 10-15 строк (0,5 страницы), однако зависит прежде всего от значимости аннотируемого материала, от его особенностей, от того, какая задача стоит перед составителем аннотации.

Аннотацию целесообразно составлять по определенной схеме. Чтобы составить аннотацию, ее надо подготовить и обобщить материал. При обобщении материала следует обращать внимание лишь на те вопросы, которым в работе уделено основное внимание. Аннотацию лучше всего строить на основании плана аннотируемой работы. При этом для аннотации из плана берутся лишь основные положения, которые сводятся к минимальному количеству пунктов.

Обычно аннотация состоит из трех частей:

1. Вводная часть (библиографическое описание материала, т. е. автор, название работы (первоисточника), выходные данные: место, год издания, наименование издательства, количество страниц и т. д.).

2. Аннотационная (описательная) часть: тема работы, основная мысль, перечень рассматриваемых вопросов в самом общем виде.

3. Заключительная часть: кратко основные положения, выводы, к которым пришел автор.

Памятка по составлению аннотаций

1. Запишите заглавие аннотируемой работы вместе с указанием ее автора и источника, откуда взят материал, год (месяц, номер) издания, количество страниц.
2. Пронумеруйте абзацы текста.
3. Просмотрите текст и определите его ведущую тему.
4. Читая текст абзац за абзацем, определите тему и подтему каждого абзаца и выпишите их вместе с номерами абзацев.
5. Дайте описание выделенных Вами пунктов плана, используя ключевые слова и словосочетания, а также такие типовые речевые образцы (клише) как:

In diesem Text (Artikel) handelt es sich um ... – В этом тексте (статье) речь идет о...

In diesem Artikel betrachtet der Autor... – В этой статье автор рассматривает. . .

Es wird ... ausführlich beschrieben. - Подробно описывается ...

Dieser Artikel ist ... gewidmet. – Эта статья посвящена...

Eine besondere Aufmerksamkeit wird ... geschenkt. - Особое внимание уделено ...

Zum Schluss betont der Autor... – В заключение автор подчеркивает (выделяет)...

6. Прочитайте составленный текст аннотации и отредактируйте его.

Критерии оценивания написания аннотации - от 0 до 5 баллов

| | |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3-6 баллов | Сохранена структура образца указанного вида академического письма и его графическое оформление. Употреблены соответствующие лексические и грамматические единицы. Имеются необходимые средства логической связи текста. Количество ошибок незначительно и не влияет на понимание созданного текста. |
| 0-2 балла | Игнорируется принятая структура Допущенные лексические и грамматические ошибки разрушают коммуникативное содержание предложений. |

3) Реферат

Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов

теоретического анализа определенной научной (учебно- исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а так же собственные взгляды на неё

Задачи:

- выработка умения анализировать структуру текста и выделять наиболее значимые элементы содержания;
- формирование умения публичной защиты подготовленной работы.

Методические рекомендации по составлению реферата

Реферирование - более сложный творческий процесс, чем аннотирование.

Реферирование позволяет получить конспективное изложение содержания произведения печати. Это краткое изложение содержания документа с указанием на характер материала, методику исследования и его результаты, а также время и место проведения исследования.

Основной формой реферирования является реферат - краткое переложение содержания произведения печати.

Реферат является в настоящее время самым распространенным жанром письменного сообщения в сфере научной, профессиональной деятельности.

Реферат — это краткое письменное изложение основного содержания первичного документа (статьи, текста, книги, т. е. различного вида публикаций).

Информация в реферате излагается в обобщенном виде, но должна достаточно полно отражать основное содержание первичного документа.

По полноте изложения содержания первичного документа рефераты принято подразделять на индикативные (рефераты-резюме) и информативные (рефераты-конспекты).

В индикативном реферате излагаются только те положения, которые имеют непосредственное отношение к теме реферируемого документа. Информативный реферат содержит в концентрированном (обобщенном) виде все основные положения первичного документа, иллюстрирующий их материал, важнейшую аргументацию, сведения о методике исследования, использованном оборудовании и другие существенные данные.

Основными требованиями, предъявляемыми к реферату, являются его объективность, полнота и четкость изложения.

Объективность предполагает, что реферат должен точно излагать существо реферируемой работы и взгляды ее автора и не должен содержать субъективных суждений референта по излагаемому вопросу.

Полнота реферата предполагает отражение всех существенных вопросов, изложенных в первичном документе. Объем реферата зависит от объема и значимости реферируемой работы. В среднем объем реферата составляет 1500 печатных знаков; при необходимости его объем может быть увеличен до 4000 печатных знаков и более.

Язык реферата должен быть четким и ясным; следует избегать громоздких конструкций и применять только общепринятую в данной отрасли науки и техники терминологию.

При составлении реферата следует:

- 1) указать кем (ФИО автора), когда (год издания) и где (издательство) был опубликован первичный документ, его название;
- 2) прочитать первичный текст;
- 3) выделить смысловые отрезки текста;
- 4) выбрать из выделенных отрезков самое главное и передать его своими словами, используя при этом ключевые слова и словосочетания;
- 5) повторно прочитать первичный текст и составленный текст реферата (возможно и параллельное чтение, например, по абзацам);
- 6) отредактировать текст реферата, устранив допущенные недостатки.

Для составления реферата могут быть использованы следующие выражения и конструкции:

Der Text heißt... Er stammt aus ... (Quelle angeben)

Der Artikel/ der Bericht/ die Mitteilung wurde im Internet, in der Zeitung/ der Zeitschrift /dem Magazin ... veröffentlicht.

Er ist dem Problem ... gewidmet. = Er behandelt das Problem ... = Der Autor erörtert darin das Problem ... (die Probleme, die Theorie, das Wesen, die Gründe, die Ursachen, die Auswirkungen, die Methoden).

Zuerst werden die Ansichten (die Tendenzen, die Hauptbegriffe, die Prinzipien, die Faktoren, die Besonderheiten usw.) analysiert (vorgestellt, interpretiert, klassifiziert, bewertet, beschrieben, definiert, ausgesucht, genannt, aufgezählt), die ...

Das ist ein Versuch (der Autor versucht), ... zu analysieren (zu bewerten, zu klassifizieren, zu interpretieren, in ein System einzuordnen, zu charakterisieren, zu vergleichen, zu übertragen usw.), wie und warum ...

Im Text werden Probleme (Gründe, Folgen, Vorstellungen usw.) dargelegt, die...

Weiterhin wird die Notwendigkeit begründet, ... werden die Erfahrungen ausgewertet, die ..., werden die Methoden (die Art und Weise, Wege) präsentiert, die ...

Das wird durch die Erfahrungen (wissenschaftliche Studien) von ... untermauert.

Ferner werden einzelne Faktoren (Seiten, Ziele, Aufgaben) ausführlich(er) erörtert, die für ... von Bedeutung sind (eine wichtige Rolle spielen).

Viel Platz räumt der Autor den Ursachen des ... (Nebenwirkungen, Tendenzen) ein.

In erster Linie zeigt er die Rolle (das Wesen, die Bedeutung, das Funktionieren, die Folgen usw.) von ...

Zweitens erörtert er kritisch (übt Kritik an D.) die Ansichten (Position) von ...

Zur Begründung seiner Meinung bringt er statistische Angaben über A. (zitiert er, beruft sich auf Akk.)

Ausführlicher (kurz) geht er auf die Frage (Bedeutung, Prinzipien, Beispiele)... ein.

Zusätzlich werden die Chancen (Möglichkeiten, Vor- und Nachteile, Angaben, Begriffe, Erfahrungen, Ergebnisse usw.) verglichen (gegenübergestellt, erwogen).

Dadurch bekommt der Autor die Möglichkeit, seine Vorschläge zu formulieren (die Gesetzmäßigkeit der Prozesse zu erfassen, die wichtigsten Vorteile (Mängel, Schwächen) zusammenzufassen, die Faktoren zu ordnen, das Wesentliche vom Nebensächlichen zu trennen, die wichtigsten Parameter zu ermitteln, Hauptkriterien zu nennen, den Entwicklungstrend zu zeigen usw.)

Der Verfasser vertritt (teilt) die Meinung (den Standpunkt, die Ansicht), dass ...

Er betont (hebt hervor, stellt fest, bringt überzeugende Beweise dafür, dass...) weiterhin, dass ...

Nebenbei erwähnt er noch einige mehr oder weniger wesentliche (Punkte, Probleme, Fragen), die damit zusammenhängen.

Anschließend (zum Schluss) fasst der Verfasser (Wissenschaftler, Herr N.) seine Darlegungen zusammen und zeigt, wie man die Lage ändern könnte (wie wichtig, wünschenswert, zweckmäßig, vielversprechend eine Änderung der bestehenden/heutigen Lage/ Situation wäre)

Критерии оценивания написания реферата – от 0 до 7 баллов

| | |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5-10 баллов | Сохранена структура образца указанного вида академического письма и его графическое оформление. Употреблены соответствующие лексические и грамматические единицы. Имеются необходимые средства логической связи текста. |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Количество ошибок незначительно и не влияет на понимание созданного текста. |
| 0-4 балла | Игнорируется принятая структура Допущенные лексические и грамматические ошибки разрушают коммуникативное содержание предложений. |

Пример текста, предлагаемого для составления реферата и аннотации

Die deutsche Sprache

Um 500 vor unserer Zeitrechnung dringt eine Anzahl von Stämmen in den Raum zwischen Rhein und Elbe ein. Wir nennen diese Stämme zusammenfassend Germanen. Später wurden ihre Siedlungsgebiete nach Westen und Süden erweitert. Um diese Zeit veränderte sich die Sprache der Germanen sehr und unterschied sich nun stark von der indoeuropäischen Grundsprache. Alle diese Veränderungen führten dazu, dass das Germanische sich von der indoeuropäischen Ursprache trennte und selbstständig wurde. Von den Sprachwissenschaftlern wird sie als Urgermanisch bezeichnet.

Man muss allerdings nicht denken, dass Urgermanisch eine einheitliche Sprache war. Es bestand aus mehreren Dialekten (Mundarten), die in verschiedenen Teilen des germanischen Siedlungsgebiets gesprochen wurden und sich voneinander mehr und weniger unterschieden.

Im Laufe der weiteren Entwicklung wurden diese Unterschiede immer größer, und allmählich führte dieser Prozess zur Herausbildung der einzelnen germanischen Sprachen (in den ersten Jahrhunderten unserer Zeit).

Aus westgermanischen Dialekten entwickelte sich auch die deutsche Sprache, die sich von den anderen germanischen Dialekten trennte und eine selbstständige Sprache wurde. Zu dieser Abtrennung führten vor allem große Veränderungen im Konsonantensystem, die als zweite Lautverschiebung in der Sprachwissenschaft bezeichnet werden.

Da die zweite Lautverschiebung in süddeutschen Dialekten entstand, also in dem deutschen Hochland, wurde sie die hochdeutsche Lautverschiebung genannt und die Sprache, die dadurch entstand, als Hochdeutsch im Unterschied zu Niederdeutsch (Dialekte im norddeutschen Tiefland) bezeichnet. Da der hochdeutsche (süddeutsche) Konsonantismus auch für die deutsche Literatursprache gilt, wird diese als Hochdeutsch bezeichnet.

Die weitere Entwicklung der deutschen Sprache gliedert man in vier Perioden:

die althochdeutsche Periode (8. bis 11. Jahrhundert)

die mittelhochdeutsche Periode (11. bis 14. Jahrhundert)

die frühneuhochdeutsche Periode (14. bis Anfang des 17. Jahrhunderts)

die neuhochdeutsche Periode (17. Jahrhundert bis zur Gegenwart)

Die althochdeutsche Sprache unterscheidet sich sehr stark von dem Deutschen der Gegenwart. Besonders typisch für die althochdeutsche Sprache sind die klangvollen Endungen dort, wo jetzt nur ein *e* steht (*Tagen*), konnten früher verschiedene Vokale stehen (*dagon*).

Im 11. Jahrhundert beginnt die Abschwächung der Vokale in Endsilben zu unbetontem *e* (die Reduktion), so dass für die mittelhochdeutsche Sprache reduzierte (abgeschwächte) Endungen sehr typisch sind. Dadurch wurde die Sprache jener Zeit für uns etwas verständlicher, doch konnten wir auch große Unterschiede vom heutigen Deutsch beobachten.

In dieser Zeit kämpfte das deutsche Volk für einen einheitlichen Staat, aber noch viele Jahrhunderte blieb Deutschland zersplittert, was die Bildung der allgemein verständlichen Sprache hinderte. Das deutsche Volk sprach viele Dialekte, die sich so stark voneinander unterschieden, dass ein Deutscher vom Süden seinen Landsmann vom Norden kaum verstehen konnte. Das Volk brauchte ein einheitliches Land und eine einheitliche Sprache. Und das störte auch die Entwicklung der deutschen Nationalsprache. Gegen die Alleinherrschaft der katholischen Kirche und der lateinischen Sprache trat der Professor der Philosophie und Theologie Martin Luther (1483-1546) auf.

Sein Auftreten gegen die katholische Kirche entwickelte sich zu einer breiten Volksbewegung für eine neue kirchliche Ordnung. Diese Bewegung ist in die Geschichte als Reformation eingegangen.

Da Martin Luther auch für die Muttersprache in dem kirchlichen Gebrauch war, übersetzte er im Laufe von einigen Jahren auf der Wartburg die Bibel in die deutsche Sprache. Dabei versuchte er seine Übersetzung allgemein verständlich zu machen, darum gebrauchte er nur solche Wörter, die in allen oder vielen Dialekten vorhanden waren. Luther schuf mit seinem Werk Grundlage für die Herausbildung der deutschen Nationalsprache.

Referat

Die Anfänge der deutschen Sprache liegen in der langsamen Herausbildung der deutschen Mundarten aus dem Urgermanischen der germanischen Stämme, die in einem verhältnismäßig geschlossenen Raum lebten und eine mehr oder weniger einheitliche Sprache besaßen.

Ein wesentliches sprachliches Merkmal der entstehenden deutschen Sprache war die zweite Lautverschiebung. Dadurch wurde das hochdeutsche Mundartgebiet vom übrigen deutschen Sprachgebiet abgegrenzt.

Die weitere Entwicklung der deutschen Sprache erfasste die althochdeutsche, die mittelhochdeutsche, die frühneuhochdeutsche und die neuhochdeutsche Periode.

Durch die Abschwächung der alten volltönenden Endungsvokale im 11. Jh. wurde die Sprache etwas verständlicher.

Die Herausbildung einer einheitlichen deutschen Sprache wurde durch die Zersplitterung Deutschland erschwert. Luthers Wirken war für die

Sprachentwicklung von großer Bedeutung. Es gelang ihm in seiner Bibelübersetzung aus dem Lateinischen ins Deutsche, eine dem Volk verständliche Sprache zu schaffen. Luther stützte sich vor allem auf die gesprochene Sprache des Volkes und die weit verbreitete Kanzleisprache. Das Lutherdeutsch beeinflusste wesentlich die Entstehung der neuhochdeutschen Schriftsprache.

Kurzfassung

Das Deutsche ist aus den Sprachen der germanischen Stämme in einem lang andauernden Umbildungsprozess entstanden. Die zweite Lautverschiebung begründete den charakteristischen Konsonantenbestand des Deutschen. Die Abschwächung der alten Endungsvokale kann als das Ende der frühdeutschen Periode angesehen werden.

Der Professor der Philosophie und Theologie Martin Luther legte mit seiner Bibelübersetzung aus dem Lateinischen ins Deutsche den Grundstein für die einheitliche deutsche Sprache.

4) Эссе – составить текст официально-делового стиля

Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме

Цель:

- формирование способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке РФ и на иностранном языке.
- знакомство с особым стилем делового письма;
- знакомство с социокультурными различиями в формах корреспонденции;

Задачи:

- совершенствование навыков деловой коммуникации в письменной форме на иностранном языке;
- развитие навыков перевода академических текстов с иностранного языка.

Методические рекомендации по написанию заявок на участие в конференции или на получение стипендии, составление биографии:

Сопроводительное письмо описывает вас как идеального кандидата на стипендию. В нем используются примеры и аргументы для установления взаимосвязи между заявителем и учебным заведением. В сопроводительном письме помимо вашей собственной мотивации также подчеркиваются преимущества вашей учебы.

Письмо-заявление не должно превышать одной страницы, быть абсолютно индивидуальным и адаптироваться к заявке. Только тщательно составленное

и правильно оформленное сопроводительное письмо вызывает интерес и продвигает соискателя в следующий раунд.

Структура письма-заявки

Письмо-заявление представляет собой страницу формата А4, разделенную на три-четыре абзаца. Оно включает в себя введение, основную часть и заключительную часть.

Введение сопроводительного письма

Вводное предложение имеет особое значение в сопроводительном письме. Во введении вы объясняете причину вашего заявления в одном или двух предложениях (максимум четыре строки) и ссылаетесь непосредственно на рекламируемую позицию. Чтобы подать заявку правильно, вы должны четко обосновать цель вашего обучения, чтобы ваша заявка была убедительной.

Пример письма-заявки на исследовательскую стипендию

Musterfirma

Human Resources

Martina Hundertmark

Julie-Wolfthorn-Straße 1

10115 Berlin

Berlin, 13.Mai 2019

Forschungsprojekt Demografischer Wandel - Warum ich?

Sehr geehrte Frau Hundertmark,
hiermit bewerbe ich mich auf das ausgeschriebene Forschungsstipendium für weiterführende Studien und Projekte im Bereich sozialer Wandel und Demografie am Graduiertenkolleg Ihrer Hochschule. Ich freue mich, Ihnen meine Person und mein Projekt vorzustellen und Sie von meiner besonderen Eignung und der Bedeutung meines Projektes für Ihre Institution und die deutsche Gesellschaft zu überzeugen.

Mein Forschungsvorhaben beschäftigt sich mit den Auswirkungen des demografischen Wandels auf die Erhaltung der Infrastruktur in ländlichen und strukturschwachen Regionen Deutschlands und trägt damit einen wichtigen Beitrag zu aktuellen Debatte und zukünftigen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Herausforderungen der Bundesrepublik Deutschland bei. Das Projekt umfasst eine quantitative Studie zur Entwicklung der letzten 20 Jahren und ist auf drei Jahre angelegt. Ziel des Projekts ist die Entwicklung verschiedener Zukunftsszenarien und Lösungsvorschläge für den Infrastrukturerhalt sowie alternatives Leben, Wohnen und Arbeiten im ländlichen Raum.

Das Thema demografischer Wandel und seine Auswirkung im ländlichen Deutschland begleiten mich seit Jahren. Neben der Relevanz und der Bedeutung des demografischen Wandels für die soziale, ökonomische und kulturelle Entwicklung des Landes, motiviert mich auch mein persönlicher Bezug zum

Thema, da ich selbst im ländlichen Brandenburg beheimtet bin und den Infrastrukturschwund bewusst miterlebt habe. Erste positive Entwicklungen durch das Engagement lokaler Bürgerinitiativen besonders im Bereich medizinische Versorgung und alternative Wohnformen bestärken mein Forschungsinteresse.

Das Demografie-Projekt, ermöglicht durch Ihr Stipendium, bietet mir die Möglichkeit, mit meiner Forschung im Bereich Demografie als Vorbereitung meines Doktorandenstudiums aktiv zu einem gesellschaftlich höchst relevanten Thema beizutragen.

Ich freue mich über Ihre Rückmeldung zu meinem Forschungsvorhaben und die weiteren Schritte im Auswahlverfahren. Für ein persönliches Interview stehe ich jederzeit bereit.

Mit freundlichen Grüßen

(Unterschrift)

Tim Mustermann

Пример написания биографии

Lebenslauf

| | |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Name: | D r e c h s l e r |
| Vorname: | Christine |
| Anschrift: | Rosenstraße 7 12345 Bremen |
| Geburtsdatum: | 7. Juni 1962 |
| Geburtsort: | Bremen |
| Familienstand: | Verheiratet, 2 Kinder |
| Schulabschluss: | Abitur 1981 |
| Berufsausbildung: | Ausbildung zur Bankkauffrau bei der Commerzbank AG in Bremen (1981-1983) |
| Berufstätigkeit: | Kundenberaterin bei der Commerzbank AG in Bremen (1983-1986) Kindererziehung (1986-1990) Kundeberaterin bei der Sparkasse Bremen |

(seit August 1990)

Berufliche Weiterbildung: PC-Kurs Word for Windows
an der Volkshochschule
(1989-1990)

Bremen, im Mai 1996

Christine Drechsler

**Критерии оценивания работы с текстами официально-делового
стиля: от 0 до 8 баллов**

| | |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3-4 балла | Сохранена структура образца указанного вида академического письма и его графическое оформление. Употреблены соответствующие лексические и грамматические единицы. Имеются необходимые средства логической связи текста. Количество ошибок незначительно и не влияет на понимание созданного текста. |
| 0-2 балла | Игнорируется принятая структура Допущенные лексические и грамматические ошибки разрушают коммуникативное содержание предложений. |

5) Тест, контрольная работа

Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося

Цель: оценить уровень освоения обучающимися учебного материала и выявить те умения и навыки, которые не сформированы на должном уровне, и те элементы содержания, которые вызывают наибольшие затруднения у обучающихся

Задача: оценить сформированность умений, обеспечивающих достижение планируемых результатов на этапе промежуточного контроля.

Пример тестов:

Test zum Thema “Die Stadt, wo ich studiere”

Finden Sie die Äquivalente.

a)

1 – b, 2 - ..., ...

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none">1. das Wappen2. die Festung3. das Getreide4. der Fisch5. das Salz6. der Handel7. die Fläche8. die Einwohnerzahl9. die Kaufleute10. der Handwerker11. die Eisenbahn12. das Gebäude | <ol style="list-style-type: none">a) площадьb) гербc) ремесленникd) торговляe) зданиеf) крепостьg) рыбаh) число жителейi) железная дорогаj) купцыk) сольl) зерно |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

b)

1 – b, 2 - ..., ...

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none">1. verbinden2. entstehen3. anlegen4. bekommen5. eröffnen6. sich befinden7. handeln8. verteidigen9. sich entwickeln10. gründen11. errichten12. besitzen | <ol style="list-style-type: none">a) торговатьb) развиватьсяc) соединятьd) открыватьe) находитьсяf) основыватьg) защищатьh) сооружатьi) возникатьj) закладыватьk) владетьl) получать |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Wählen Sie die passenden Adjektive.

1 - h, 2 - ...,

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none">1. das Grenzgebiet2. die Handelsstadt3. die Entwicklung4. das Klima5. das Kunstmuseum6. das Kulturzentrum7. das Erdgasvorkommen8. das Exponat9. das Ensemble10. der Bau11. die Funktion12. die Bildungsprogramme | <ol style="list-style-type: none">a) zahlreichb) gemäßigt kontinentalc) öffentlichd) rasche) reichf) industriellg) großh) südöstlichi) architektonischj) wertvollk) wichtigl) alt |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Setzen Sie die passenden Wörter in die Lücken ein.

a) Erholungsplätze
b) eröffnet
c) alt

d) Erwachsene
e) sehen
f) Cafes

Der Saratower Stadtpark wurde 1935 1)_____.

Der Park ist 17,6 ha groß. Hier sind verschiedene Attraktionen für Kinder und 2)_____ eingerichtet und gibt es einige 3)_____.

Das bemerkenswerteste Naturobjekt ist ein Eichenhain (*дубовая роща*).

Die Eichen sind über 200 Jahre 4)_____. Im Eichenhain wohnen Vögel und Eichhörnchen (*белочки*).

Im Park kann man auch Schwäne (*лебеди*), Enten, Schildkröten und eine Bärin 5)_____.

Der Park ist einer der beliebtesten 6)_____ der Saratower.

1 - ..., 2 - ..., 3 - ..., 4 - ..., 5 - ..., 6 - ...

Lesen Sie den Text. Welche Sätze entsprechen dem Inhalt des Textes? Ergänzen Sie die Tabelle.

Die berühmten Landesleute

Der berühmte sowjetische Schriftsteller **K. Fedin** wurde in Saratow geboren, und die Saratower wurden oft zu Helden seiner Romane. In Saratow gibt es das Denkmal für Fedin. Seinen Namen trägt eines der Museen der Stadt.

Der weltberühmte Komponist **A. Schnittke** wurde in Engels geboren. Seine Musikwerke werden von den bekanntesten Orchestern in den besten Musikhallen vorgespielt. Die Saratower Philharmonie trägt seinen Namen.

Der bekannte russische Arzt und Wissenschaftler **W. Rasumowski** hat eine bedeutende Rolle im Leben der Stadt gespielt. Er wurde 1909 zum ersten Rektor der Saratower Universität. Heute sehen wir vor einem der Universitätsgebäuden das Denkmal für den Wissenschaftler und Staatsmann.

Der weltbekannte Wissenschaftler **N. Wawilow**: Sein Fachgebiet war Genetik. Er war an der Saratower Universität tätig. Sein Schicksal war tragisch. Er verstarb im Saratower Gefängnis. Heute trägt die Saratower Agrar-Universität seinen Namen.

Der berühmte sowjetische Flugzeugkonstrukteur **O. Antonow** verbrachte in Saratow seine Kindheit und Jugend. Hier begann er auch sein Studium. In Saratow hat er als Kind zum ersten Mal Flugzeuge gesehen, die später zu seinem Lebenswerk wurden. Er entwickelte 22 Typen von Flugzeugen. Seinen Namen trägt heute eine Straße in Saratow.

Sein lächelndes Gesicht ist in der ganzen Welt bekannt. Das ist der erste Kosmonaut **J. Gagarin**. Überall kennt man seinen Namen. Sein Schicksal ist eng

mit Saratow verbunden: Er studierte in einer der Fachschulen, besuchte hier den Fliegerklub. Nach seinem Raumflug war er nicht weit von Saratow gelandet. Heute sehen wir in der Ufer-Straße ein Denkmal für ihn. Auch die Technische Universität trägt seinen Namen.

| | ja | nein |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|------|
| 1. Героями романов Константина Федина часто становились жители Саратова. | | |
| 2. Саратовская консерватория носит имя Альфреда Шнитке. | | |
| 3. В.И. Разумовский стал в 1990 году ректором саратовского университета. | | |
| 4. Н. Вавилов является ректором аграрного университета. | | |
| 5. Академик и авиаконструктор О.К. Антонов разработал 22 типа самолетов. | | |
| 6. Ю. Гагарин учился в саратовском техникуме и посещал занятия в аэроклубе. | | |

Welche Antwort ist richtig?

1. Was sehen wir auf dem Stadtwappen?
a) drei Sterletten b) drei Adler c) drei Falken
2. Wann wurde in Saratow das Kunstmuseum eröffnet?
a) 1785 b) 1885 c) 1985
3. Wann wurde die Errichtung der Eisenbahnstrecke Tambow-Saratow vollendet. a)
1871 b) 1781 c) 1961
4. Welcher Tag gilt als Geburtstag des Russischen Nationalen Zirkus.
a) 1783 b) 1873 c) 1973
5. Wie viele Einwohner hat Saratow?
a) über 800 000 b) über 2 Mio. c) über 500 000
6. In wie viele Bezirke ist Saratow aufgeteilt?
a) 5 b) 6 c) 7
7. In Saratow wurde entdeckt.
a) das erste Erdgasvorkommen des Landes
b) das erste Erdölvorkommen des Landes
c) das erste Buntmetallenvorkommen des Landes
8. Welche Saratower Straße ist die längste?
a) Moskovskaja-Straße
b) Tschernyschewskij-Srtaße
c) Astrachanskaja-Straße
9. Welche Straße in Saratow ist eine Fußgängerzone?
a) Kirow-Prospekt b) Gorkij-Straße c) Rachow-Straße
10. Welcher Saratower Park ist der älteste?
a) der Stadtpark "Lindchen"

- b) der Stadtpark “Lukomorje”
 c) der Park auf dem Sokolowaja-Berg
11. Wessen Namen trägt das Kunstmuseum?
 a) Tschernyschewskij b) Fedin c) Radishew
12. Wessen Namen trägt die Technische Universität?
 a) Antonow b) Jablotschkow c) Gagarin
13. In welcher Straße befindet sich der größte Sportkomplex der Stadt?
 a) Kirow – Prospekt
 b) Gorkij- Straße
 c) Tschernyschewskij- Straße
14. Wie heißt die Saratower Basketballmannschaft?
 a) «Kristall» b) «Sokol / Falke» c) «Autodor»
15. Wie heißt der Park im Stadtzentrum?
 a) Lindchen b) Birken c) Kastanien

Критерии оценивания тестов – от 0 до 10 баллов

| | |
|----------|--------------------------------|
| 6 баллов | 86% - 100% выполненных заданий |
| 4 балла | 61% - 85% выполненных заданий |
| 2 балла | 51% - 60% выполненных заданий |
| 0 баллов | менее 50% выполненных заданий |

6. Проектные задания

Конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся

Задачи:

- формирование навыков использования информационных коммуникационных технологий при поиске необходимой информации;
- формирование умения находить и использовать информацию, необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими культурами;
- формирование умения публичной защиты подготовленной работы.

Темы проектов

1. Достопримечательности Саратова
2. Выдающиеся ученые-биологи СГУ

Задачи:

- формирование навыков использования информационных коммуникационных технологий при поиске необходимой информации;
- формирование умения находить и использовать информацию, необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими культурами;
- формирование умения публичной защиты подготовленной работы.

Методические рекомендации по работе с проектом

Как выбрать тему.

Выбор формулировки темы – это начальный и очень серьезный этап любого исследования. Тема должна быть актуальной, т.е. практически полезной. Выбирая тему исследования, следует руководствоваться несколькими правилами:

- тема должна быть интересной,
- тема должна быть выполнима, решение ее должно принести реальную пользу,
- тема должна быть оригинальной

Начальным этапом любого проекта является обоснование актуальности выбранной темы. Объяснение актуальности должно быть немногословным. Главное показать суть проблемной ситуации, объяснить, для чего проводится исследование.

Цель и задачи

Формулировка цели, т.е. постановка вопроса, на который надо получить ответ. При этом выдвинутая цель должна быть конкретной и доступной. После того как выбрана тема, сформулированы вопросы, на которые необходимо получить ответ – нужно попытаться собрать как можно больше информации о предмете изучения.

Подготовка к защите проекта.

Собрана информация. Теперь нужно кратко изложить на бумаге самое главное. 1. Приготовить текст сообщения 2. Сделать выводы 3. Приготовить рисунки, схемы, макеты. 4. Приготовиться к ответам на вопросы.

Критерии оценивания презентации проекта: от 0 до 15 баллов

| | |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4-8 баллов | <i>Критерии оценки презентации</i> Наличие разнообразного наглядного материала (фото, рисунки, карты, таблицы, диаграммы и т.п.). <i>Критерии оценки содержания проекта</i> Соответствие между темой и содержанием. Актуальность, новизна. Информативная насыщенность проекта. Наличие оригинальных находок, собственных суждений. Логичное |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>изложение материала.</p> <p><i>Критерии оценки защиты проекта</i></p> <p>Точное следование регламенту.</p> <p>Языковая правильность речи (грамматическая, лексическая, фонетическая). Степень владения материалом (свободное – без опоры, несвободное – с опорой). Самостоятельное управление слайдами презентации.</p> |
| 0-3 балла | <p>Включены материалы, не имеющие отношения к теме; собранная информация не анализируется и не оценивается; материал логически не выстроен и подан наглядно непривлекательно. Магистрант просто копирует информацию из источников. Нет критического взгляда на проблему.</p> |

3.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация проводится **в виде зачета (1 семестр)**

Содержание зачета

Список вопросов к зачету:

| <i>Вопрос</i> | <i>Компетенция в соответствии с РПД</i> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Перевод текста по страноведению с немецкого языка на русский со словарем (объем 1500 – 2000 печ. знаков). | УК-4 |
| 2. Пересказ текста или ответы на вопросы по тексту. | УК-4 |
| 1. Устное изложение одной из пройденных тем страноведческого характера (выбор по билетам). | УК-4 |

Промежуточная аттестация имеет форму экзамена, который проводится в конце курса обучения по немецкому языку (2 семестр).

Содержание экзамена

Список вопросов к экзамену:

| <i>Вопрос</i> | <i>Компетенция в соответствии с РПД</i> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Сделать письменный перевод со словарем текста социально-культурной или учебно-познавательной направленности с немецкого языка на русский объемом 1800-2200 печатных знаков | УК-4 |
| 2. Составить аннотацию на немецком языке к прочитанному тексту. | УК-4 |
| 3. Беседа с экзаменатором по содержанию прочитанного текста. | УК-4 |

Критерии оценивания: - от 0 до 20 баллов

| | |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ответ на “отлично” 16-20 баллов | Студент в полной мере знаком со стратегиями работы с текстом, знает основные грамматические явления, характерные для профессионально-ориентированных текстов, базовую лексику общего языка, лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей специальности. Магистрант, пользуясь словарем, свободно охарактеризовал предложенный ему для работы текст, проанализировал его содержательную структуру, выделил ключевые слова и главную мысль текста. При составлении аннотации и реферата сохранена структура образца указанного вида академического письма и его графическое оформление. Употреблены соответствующие лексические и грамматические единицы. Имеются необходимые средства логической связи текста. Количество ошибок незначительно и не влияет на понимание созданного текста. |
| ответ на “хорошо” 11-15 баллов | Студент хорошо знает стратегии работы с текстом, ориентируется в базовой лексике общего языка, |

| | |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>лексике нейтрального научного стиля, а также в терминологии своей специальности. Он распознал словообразовательные модели и грамматические конструкции, встретившиеся в тексте, перевел предложенный текст, допустив незначительные логико-смысловые ошибки, умеет работать со словарем. Составленные аннотация и реферат не совсем соответствуют структуре образца указанного вида академического письма и его графическому оформлению.</p> |
| <p>ответ на “удовлетворительно” 6-10 баллов</p> | <p>Студент в ограниченном объеме знаком со стратегиями работы с текстом. Он умеет работать со словарем, но при этом плохо владеет знаниями грамматических структур и словообразовательных моделей. Перевод профессионально-ориентированной лексики вызывает у него затруднения. Не совсем правильно были выделены ключевые слова и главная мысль текста. При написании аннотации и реферата не соблюдена принятая структура.</p> |
| <p>ответ на “неудовлетворительно” 0-5 баллов</p> | <p>Студент не владеет методикой работы с текстом, не способен распознать и перевести словообразовательные модели и грамматические конструкции текста профессионально-ориентированной тематики. Он не умеет работать со словарем, плохо владеет знаниями грамматических структур и словообразовательных моделей. Перевод профессионально-ориентированной лексики вызывает у него затруднения. Как следствие - исходный текст магистрантом не понят. Не были выделены ключевые слова и главная мысль текста. При написании аннотации и реферата игнорируется принятая структура Допущенные лексические и грамматические ошибки разрушают коммуникативное содержание предложений.</p> |

ФОС для проведения промежуточной аттестации одобрен на заседании Кафедры немецкого языка и МК (протокол № 9 от 31 мая 2023 года).

Автор: доц. Кольцова О.В.